

Commission du Monde arabe

*Un congrès très couru*

Association à la Une

*Gros plan sur l'Ouganda*

Québec 2008

*Zoom sur les conférenciers*

Partenaires

*L'appui du MAEE*

## Editorial

C'est avec un immense plaisir que je m'adresse à vous à travers le premier éditorial de notre bulletin *Echanges* nouvelle formule. Pour cette année, que je vous souhaite en tous points excellente, nous avons voulu que la communication soit au cœur de nos projets. Désormais, nous consacrons une page spécifique aux associations, une autre à la FIPF et à ses commissions et enfin une troisième à nos partenaires. Nous avons l'ambition que ce bulletin, qui est le vôtre, devienne une véritable interface entre tous les acteurs de notre mission associative : faire que la langue française se développe efficacement sur le terrain. Forte de la place de choix acquise sur l'échiquier international grâce à un travail efficace entrepris depuis de longues années, la FIPF est prête cette année à élaborer un vaste projet multilatéral dont l'objectif est de dynamiser et de professionnaliser les associations. Celui-ci vous sera présenté à l'issue de notre prochain Congrès Québec 2008. Venez-y nombreux ! Ce projet sera le vôtre et, tout en gardant une dimension internationale, se déclinera en autant de spécificités locales. Nous restons persuadés que c'est au plus près du terrain que nous pourrions aider la communauté des professeurs de français dans sa noble tâche. C'est pourquoi j'entreprendrai de nombreuses missions de terrain pour être auprès de vous, à votre écoute et pour resserrer les liens qui nous unissent. N'hésitez pas à nous transmettre vos suggestions, vos conseils, vos productions ou vos expériences ! **Construisons ensemble pour une FIPF rayonnante au niveau mondial.**

MADELEINE ROLLE-BOUMLIC  
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DE LA FIPF

## Promotion de la lecture : partenariat entre la FIPF et l'association Cadmos



**P**romouvoir la langue française en France et à l'étranger par la lecture, la littérature et les échanges culturels entre zones linguistiques différentes. Tels sont les objectifs de l'association Cadmos avec laquelle la FIPF vient de conclure un partenariat.

Cette association fondée et dirigée par le professeur Saad Khoury a pour président l'écrivain Amin Maalouf. Son intitulé exact est « Association pour la Sauvegarde et la Diffusion du Patrimoine littéraire mondial » et elle est l'initiatrice du projet « Romans de Toujours », qui réalise des bandes dessinées de grande qualité à partir des principales œuvres romanesques francophones et internationales. Ainsi, des titres d'une grande richesse pour les jeunes lecteurs tels que *Tour du Monde en 80 jours*, *Tartarin de Tarascon*, *Robinson Crusoé*, *Conte de Noël*, *Guerre des Mondes* ou *Mille et Une Nuits*, déjà publiés, seront distribués gratuitement ou à prix symbolique à diverses associations dans le monde, notamment dans les pays à faibles revenus. L'Association Cadmos s'appuie pour cela sur des institutions comme l'Organisation internationale de la Francophonie, l'Unesco, les

ministères français de la Culture, de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et des Affaires étrangères et européennes.

### Partenariat fructueux

L'association « Sauvegarde et Diffusion du patrimoine littéraire mondial » s'engage à fournir à la FIPF 300 exemplaires gratuits de chacun des 50 titres de BD publiés, à faire figurer la FIPF sur tous ses supports de communication et à la faire représenter dans ses réunions éditoriales.

La FIPF quant à elle devra mettre à disposition de son réseau de professeurs de français ces importants outils de lecture et de culture et s'engage à communiquer dans tous ses supports sur cette importante initiative et à trouver parmi ses enseignants membres certains susceptibles de rédiger des annexes culturelles à ces ouvrages pour en faire de véritables outils au service de la classe.

Sitographie :  
[www.romans-de-toujours.com](http://www.romans-de-toujours.com)

**Kenya : Un AG très mobilisatrice**

L'Association des professeurs de français au Kenya (KATF) a tenu son Assemblée générale bisannuelle les 1er et 2 décembre 2007 au lycée français Denis Diderot de Nairobi. 170 professeurs de français venus de tout le pays ont assisté aux ateliers de travail et au renouvellement du bureau. Ont également pris part, à ces travaux ouverts par l'Ambassadrice de France au Kenya, Madeleine Rolle-Boumlic, la secrétaire générale de la FIPF, ainsi que les présidents des associations ougandaise et tanzanienne.

La richesse des débats, l'engagement massif des professeurs de français du Kenya, la dimension internationale et régionale de ce congrès ainsi que les nouvelles articulations de travail avec les différentes composantes de la coopération ont contribué au grand succès de cette Assemblée générale.

Président : Peter Owino  
Mél : powino73@yahoo.com

**Grèce : L'APF fu distribue des DVD pédagogiques aux enseignants et aux élèves**

5000 DVD pour professeurs de français et 15 000 pour élèves sont en train d'être distribués gratuitement par

L'Association grecque des professeurs de français de formation universitaire (APF fu). Ce matériel pédagogique promotionnel vise principalement à inciter les élèves à choisir le français comme deuxième langue vivante, ainsi qu'à motiver leur apprentissage ou leur auto-apprentissage de cette langue. Ces DVD ont été réalisés en partenariat avec les services culturels de l'ambassade de France dans le pays. Le premier de ces DVD intitulé « Courts de récré » est constitué de 9 courts-métrages dont les enseignants peuvent sélectionner des séquences et les exploiter en fonction de l'âge et du niveau de leurs apprenants. Le deuxième DVD, intitulé « Balades francophones » et principalement destiné aux élèves, fait voyager dans le monde de la francophonie.

Président : Constatin Voulgaridis  
Site : www.apf.gr  
Mél : ifglyf@otenet.gr

# Assos à la Une : APFO

**Interview express***Deux questions à ...**Milburga Atcero, présidente***Quelles sont vos actions les plus récentes ?**

Nous avons pu organiser :

-la journée de la francophonie et la journée académique et théâtrale dans les 12 régions et 16 centres de l'APFO,

-des stages de formation, notamment deux stages nationaux de niveau *A level* soutenus par l'Ambassade de France, de formations de formateurs, de formation sur l'évaluation, de formation sur les TICE, de formation sur l'approche actionnelle, d'habilitation de correcteur /examinateur du DELF,

-une visite des régions par l'Attachée de coopération pour le Français à l'ambassade de France, etc.

Nous nous sommes également équipés d'un ordinateur et d'une imprimante. Trois de nos membres sont allés poursuivre leur formation à l'Université bilingue de Cergy Pontoise en France et 15 boursiers ont été envoyés à l'île de la Réunion. Voilà, parmi beaucoup

d'autres, nos activités les plus récentes.

**Et vos ambitions pour l'avenir ?**

Nous voulons former une fédération des professeurs de français d'Afrique de l'Est, mettre en route un site Internet et développer nos actions en faveur de la communication et de la recherche de fonds. Bien sûr nous ne négligerons pas le travail associatif en nous ouvrant davantage aux autres enseignants qui ne sont pas encore membres.

**Fiche d'identité**

**Nom :** Association des professeurs de français en Ouganda (APFO)

**Date de création :** 1975

**Nombre de membres :** 377

**Présidente :** Milburga Atcero

## Elle nous a quittée

*Véritable cheville ouvrière de l'enseignement du français en Thaïlande et présidente fondatrice puis présidente d'honneur de l'Association des professeurs de français, la princesse Galyani Vadhana est décédée le 2 janvier dernier des suites d'un cancer. Un enseignant thaïlandais lui rend, à travers ce poème, un hommage appuyé.*

**Hommage à mon maître**

Un poète tourne les mots en faisant son poème  
Pour révéler tout ce qui se cache dans son âme  
Qu'il croit déchirée par la belle femme qu'il aime.  
Son cœur reste heureux, même brûlé par la flamme.

Un fils reconnaît son gré qu'il a pour sa mère,  
Il la nourrit et lui dit tout en souriant  
Que l'amour maternel est plus vaste que la terre  
Qui donne vie et refuge à tous

les êtres vivants.

Voici venir le temps où je montre mon amour  
Que j'ai pour mon maître qui me porte secours  
En m'apprenant à mieux vivre des mots français.

Qu'il lise cette page en hommage de mon gré,  
Qu'il sache que j'apprécie pour toujours la dignité  
De son âme qui rit à mon meilleur bonheur.

SOMBAT KHRUATHONG  
PROFESSEUR DE FRANÇAIS



**Le français dans le monde**  
**Abonnez-vous !**

*Vous êtes membre d'une association de professeurs de français, vous bénéficiez de tarifs préférentiels ! De 20% à 90% de réduction selon votre pays.*

Renseignez-vous à : [www.fdlm.org](http://www.fdlm.org) et [fdlm@fdlm.org](mailto:fdlm@fdlm.org)

# Québec 2008: le point sur les conférenciers

## Rachida Azdouz (Conférence d'ouverture)

Diplômée en psychologie de l'Université Louis Pasteur et en sciences de l'éducation de l'Université des sciences humaines de Strasbourg, Rachida Azdouz est psychologue et vice-doyenne à la Faculté de l'éducation permanente de l'Université de Montréal. Spécialiste en relations interculturelles, elle a développé une expertise sur les questions identitaires ainsi que dans le domaine des conflits de valeurs et de droits.

## Bernard Cerquiglini (Enjeux sociopolitiques)

Eminent linguistique et spécialiste reconnu de la langue française, Bernard Cerquiglini est directeur de l'Institut national de la langue française, vice-président du Conseil supérieur de la langue française, président de l'Observatoire national de la lecture et, depuis septembre 2007, recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie. Il est aussi l'auteur et présentateur de « Merci professeur ! », émission produite par TV5 Monde.

## François Mangenot (Enjeux technologiques)

François Mangenot est chercheur et professeur spécialiste de la didactique et de l'exploitation du multimédia en FLE à l'Université Stendhal Grenoble 3. Ses objectifs de recherche et d'applications pratiques des logiciels éducatifs, entre autres, ont pour but d'aider les enseignants et les institutions d'enseignement dans le domaine des langues à tirer parti des possibilités offertes par les technologies et les multimédias.

## Claude Germain et Joan Netten (Enjeux pédagogiques et didactiques)

Linguiste et épistémologue, Claude Germain est professeur titulaire au Département de linguistique et de didactique des langues à l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Joan Netten est professeure émérite à Memorial University of Newfoundland. Ces deux collègues travaillent au développement des fondements théoriques et à l'implantation en milieu scolaire canadien d'un nouveau type de régime pédagogique en

*Ils prononceront les principales conférences du Congrès mondial de la FIPF qui se tiendra du 21 au 25 juillet 2008 à Québec. Portraits.*

français langue seconde : le français intensif.

## Alain Mabanckou (Enjeux culturels et littéraires)

Alain Mabanckou est né au Congo Brazzaville. Son enfance se passe à Pointe-Noire, capitale économique où il obtient un baccalauréat option Lettres et Philosophie. Alain Mabanckou enseigne actuellement au Département d'études francophones et de littérature comparée à l'Université de Californie-Los Angeles. Il a publié des romans, des recueils de poésie et des chroniques de littératures afro-américaines. Son roman *Verre Cassé*, paru au Seuil en 2005, lui a valu le Prix des Cinq continents de la Francophonie.

## Conrad Ouellon (Conférence de clôture)

Linguiste de formation, Conrad Ouellon est depuis octobre 2005, président du Conseil supérieur de la langue française du Québec et, à ce titre, a pour mission de conseiller la ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française au Québec.

## Associations, à vos questionnaires !

Pour mieux connaître ses associations membres, la FIPF leur a envoyé un questionnaire qui renseigne sur leurs activités. Pour celles qui n'ont pas encore envoyé leurs réponses, ces informations qui rentrent dans la nouvelle volonté de redynamiser et professionnaliser les associations, restent très attendues.

Renvoyez les réponses aux questionnaires à : [secretariat@fipf.org](mailto:secretariat@fipf.org)

## Faites la Une d'Echanges!

La nouvelle formule de votre bulletin *Echanges* prévoit, dans chaque numéro, un gros plan sur les associations. Envoyez-nous des mémoires de présentation de vos associations (fiche d'identité, projets à venir, compte rendus de vos congrès et colloques, etc.). Une bonne association doit communiquer pour se faire connaître. *Echanges* ainsi que notre revue à tous *Le français dans le monde* vous offrent plusieurs tribunes. Alors, à vos plumes!

Envoyez vos textes à : [presse@fipf.org](mailto:presse@fipf.org) ou [jacksonnjike@yahoo.fr](mailto:jacksonnjike@yahoo.fr)

## Candidatures Québec 2008

Les candidatures pour les postes de président et de vice-présidents de la FIPF ont été déposées au secrétariat de la FIPF. Dans le prochain bulletin d'*Echanges*, vous aurez en exclusivité la liste des candidats ainsi que leurs programmes.

## Gestion et animation d'une association

En 2008, la formation des présidents d'associations concernera dix membres de la Commission pour l'Asie et le Pacifique (CAP) et dix autres membres de la Commission pour l'Amérique latine et la Caraïbe (COPALC). Le stage aura lieu dans le courant du dernier trimestre. Les membres intéressés par ce stage peuvent dès maintenant se faire connaître auprès de leur président de commission. A noter que ce stage est financé par le ministère français des Affaires étrangères et européennes.

# Concours FIPF : C'est lancé!

## Prix Mail Art...

La FIPF organise avec le Musée de la Poste le Prix Mail Art 2008. Le but de ce prix est de créer un « Mail Art » avec ses élèves, en utilisant un ou plusieurs des 10 mots de la Semaine de la langue française : **apprivoiser, boussole, jubilatoire, palabre, passerelle, rhizome, s'attabler, tact, toi, visage.**

A vos ciseaux, colle, papiers!

## ... et Correspondances de classes

La FIPF organise la quatrième édition du concours « Correspondances de classes » sur le thème de la prochaine Semaine de la langue française : « La rencontre ».

Ce concours international s'adresse aux jeunes de 9 à 18 ans et propose soit une correspondance par lettre, soit par courriel. De nombreux cadeaux seront offerts aux classes lauréates par nos partenaires.

Dates limites de participation : 28 mai 2008  
Liens : <http://www.fipf.org/concours2008.htm>  
Trouver des correspondants :  
[http://www.franparler.org/annonces\\_formulaire.php](http://www.franparler.org/annonces_formulaire.php)

## Gagnez un voyage pour participer au congrès mondial de la FIPF !

Dans le cadre de son prochain Congrès mondial Québec 2008, la FIPF organise un concours sur les médias francophones : *Le français dans le monde*, [francparler.org](http://francparler.org), rfi et Tv5 Monde. Ce concours est ouvert à tous les enseignants de français du monde entier et la date limite de participation est fixée au 15 mai 2008.

Règlement et formulaire sur le site de la FIPF : [www.fipf.org](http://www.fipf.org)



